

## LOOP FLOODING

USA



**Nature du document :** Reportage sur un fait divers

**Durée :** 5' (les 5 premières minutes d'une émission spéciale d'une heure, au journal du soir sur Chicago-Fox, consacrée à une inondation catastrophique survenue à Chicago)

**Accent :** Américain standard

**Raisons du choix de ce document :**

- Document très riche en témoignages de difficulté variable, avec nombre d'indices visuels ; permet d'appliquer la démarche de recherche d'informations sur un fait divers

### I - AVANT DE LIRE LA SUITE, RÉÉCOUTEZ LA BANDE-SON DE « LOOP FLOODING » OU REVISIONNEZ LE DOCUMENT VIDÉO D'ORIGINE

### II - RAPPEL DU TRAITEMENT DE CE DOCUMENT DANS LE MODULE QUE VOUS AVEZ VISIONNÉ

#### ••• Diffusion du document

#### ••• Bilan :

- Il s'agit d'un document d'origine américaine, donc il faut tenir compte des particularités de l'accent.
- C'est un reportage sur un fait divers.
- Il est utile de repérer le montage de ce document pour localiser les différentes informations.

#### ••• Montage :

- Intro du générique par Chris LAW, images d'eau, personnages en casque de chantier, c'est le journal du soir.
- Introduction plus détaillée par Robin ROBINSON : liste des questions qui vont être traitées.
- Reportage par Lilia CHACON – c'est un reportage en direct, on voit bien le terme *live* noté dans un coin de l'écran, c'est la nuit – donc le même moment que le journal T.V. ; derrière on voit que les interventions continuent.
- Puis le mot *live* disparaît de l'écran ; on a également le grand jour – c'est donc ici un montage et un rappel de ce qui s'est passé pendant la journée.
- Des équipes de secours...Un schéma explicatif intitulé "Coal Tunnels".
- Une interview de quelqu'un qui travaille sur le site : il doit expliquer soit la nature du problème soit en quoi consistent les interventions.
- Les officiels, qui viennent inspecter les dégâts – conférence de presse.
- Nouveau schéma – cette fois-ci un plan en coupe : pont, rivière, tunnels, inondation.
- Nouvel extrait de conférence de presse .
- Retour à la journaliste Lilia CHACON, sur le terrain, on est revenu au moment du journal télévisé (la mention *live* est de retour sur l'écran) ; elle passe l'antenne à un collègue qui va continuer les explications sur les travaux.

#### ••• Diffusions fractionnées et répétées des passages ainsi repérés, pas obligatoirement dans un ordre chronologique, pour répondre aux questions suivantes :

- Quelles sont les causes de cette inondation ?
- Quel est l'endroit concerné précisément, et la gravité de l'événement ?
- Quelles sont les mesures prises ?

#### ••• Travail sur la double introduction (cette fois-ci pour reconnaître le langage employé, plus que pour y rechercher des informations déjà élucidées dans l'étape précédente : le travail sur le reportage).



### III - EXTRAITS DE LA BANDE-SON EXPLICITÉS DANS LE MODULE (répétés par une autre voix et/ou affichés à l'écran)

*flooding* : inondation ; *loop* : boucle, méandre (les OO n'ont pas la même prononciation dans les deux mots)  
*the Chicago Loop* : le quartier des affaires de Chicago  
*down town (U. S.)* : centre ville  
*Loop buildings ; tunnels ; b ridge ; buildings ; coal* : charbon  
*1 mile* : 1,6 km ; *1 foot* : 30 cm

*more than forty miles of old coal tunnels wind through the downtown area just forty feet below the city streets*  
 poteau : *pillar* – pylône : *pylon* – fissure : *crack, leak* – le fond : *the bottom*  
 inonder : *to flood, to fill with water* – beneath : *under* : *below*  
*The tunnels ...the Kinzie Street bridge, in January...recently installed pylons...water...leak*  
*electricity cut, buildings damaged, losses, hundreds of millions of dollars*  
*very good news ;the repair efforts are succeeding ...the water in the tunnel has dropped*  
*behind me, you can see heavy equipment that is building...they will build a ramp and then an earthen dyke around the suspected leak*  
*They will separate the river, keep – er – try to dry it out and then begin to repair the area*  
 pierre : *stone* – blocs : *blocks* – verser : *to pour* – colmater la brèche : *to plug the leak, to close the crack, to fill the hole*  
*trying to pour the leak...pouring...stone blocks...hole...create a bridge – How big is the hole ? – They told us it's about the size of a car* N. B.: La personne interviewée est un employé de la société de travaux publics : "Action Cement".



### IV - CONSEILS D'ORDRE MÉTHODOLOGIQUE DONNÉS DANS LE MODULE

- 1 ••• **Reconnaître la nature du document**  
Après la première diffusion, reconnaître le type de document présenté ici : un fait divers.
- 2 ••• **Réfléchir aux questions à se poser pour une recherche efficace des informations**  
Réfléchir aux questions à se poser pour une recherche efficace des informations à comprendre en priorité compte tenu du type de document à travailler : Que s'est-il passé ? Où ? Quand ? qui est concerné ? Pourquoi cela est-il arrivé ? Y a-t-il des conséquences ? Dresse-t-on un bilan ?
- 3 ••• **Localiser les passages susceptibles de contenir les informations recherchées**  
Avoir une vue d'ensemble du document pour localiser les passages susceptibles de contenir des réponses précises à ces questions.
- 4 ••• **Reconstruire progressivement le contenu du document**  
Retourner méthodiquement à chacun de ces passages : les réécouter et "reconstruire" progressivement le contenu du document.
- 5 ••• **Utiliser les titres et autres indices affichés à l'écran**  
Utiliser les titres et autres indices affichés à l'écran dans le document d'origine : ici, LOOP FLOODING, le plan des tunnels sous le centre de Chicago, et celui qui montre l'emplacement de la fissure qui a causé la fuite et l'inondation.
- 6 ••• **Faire des pauses-récapitulation**  
Faire le point de temps en temps pour récapituler ce qui a été "élucidé".
- 7 ••• **Se référer à des sources extérieures au document vidéo pour se préparer à la compréhension d'un passage**  
Quand vous vous entraînez seuls vous pouvez trouver de l'aide pour vos problèmes de vocabulaire en utilisant un dictionnaire ; vous pouvez aussi travailler à deux ; enfin, n'oubliez pas que vous pouvez également vous adresser à un anglophone (par exemple au lecteur de votre faculté...).

- 8** ••• **Repérer les “parasites” qui gênent la compréhension**  
Sur certains passages difficiles il est utile dans un premier temps d’analyser les éléments qui posent un problème de compréhension :
- L’accent marqué auquel vous n’êtes pas bien habitué (par exemple ici, américain) ;
  - La qualité de l’enregistrement : par exemple, d’importants bruits de fond ;
  - Ensuite, le fait que ce soit un extrait d’interview, donc une déclaration spontanée : il y aura des interruptions, des hésitations, autant de parasites ;
  - Enfin, le sujet dont il est question : il sera d’autant plus difficile à comprendre dans une langue étrangère s’il ne vous est pas déjà un peu familier dans votre langue maternelle. Il est donc utile de se préparer en cherchant des mots typiquement en rapport avec le thème de ce passage avant de le réécouter pour essayer de le comprendre.

- 9** ••• **Travailler l’introduction après avoir compris l’essentiel du reportage**  
Une fois que vous avez bien travaillé et compris l’essentiel du reportage, vous pouvez retourner à l’introduction – un des passages les plus difficiles à cause de la rapidité du débit de parole des présentateurs. Ici le travail n’est plus la recherche d’informations pour comprendre ce qui s’est passé ; il s’agit à présent de reconnaître comment tout cela était exprimé, de faire un travail sur la langue elle-même.



## VI - POURSUITE DU TRAVAIL PERSONNEL

- 1** ••• **Enrichissez votre vocabulaire**
- Revoyez la liste des prépositions que vous connaissez et complétez-la au besoin ; toutes les grammaires en proposent une : *beneath, below, under, over, etc...* Vérifiez leur sens et leur prononciation.
  - Revoyez la façon d’exprimer des quantités ; révisez (ou apprenez) les unités de mesure : ici on entend *mile, foot, gallon*. Vérifiez leur prononciation.
  - Pour rester sur le même thème, révisez la façon de demander la distance, ou la longueur, ou la taille, de quelque chose (ici on entend *How big is the hole ? – It’s about the size of a car*).

- 2** ••• **Travaillez sur de nouveaux documents vidéo**  
Où trouver ces documents :
- Le Centre de Ressources ou le Centre de Langues de l’école / faculté / organisme de formation ;
  - Des émissions comme “Euronews” ou “CBS Evening News” sur des chaînes françaises, à enregistrer au magnétoscope et à travailler ;
  - Les chaînes anglophones comme la BBC, CNN, Sky News, etc..., sur le câble ou captées par parabole : source d’un choix varié et intéressant d’émissions à enregistrer et à travailler – pour progresser, et pour le plaisir !